

Fontes

**ПОСЛАНИЯ ВАСИЛИЯ III ВЕЛИКОМУ МАГИСТРУ
АЛЬБРЕХТУ 1515 г. ИЗ СОБРАНИЯ ИСТОРИЧЕСКОГО
КЕНИГСБЕРГСКОГО СЕКРЕТНОГО АРХИВА**

В сохранившейся посольской документации самый ранний документ о русско-тевтонских отношениях датирован 1516 г. Это записи о направлении к «маистру Прусской земли» послов Алексея Заболоцкого и Алексея Малого, и миссии Василия Тетерина. Первый документ в посольской книге публикатор Г. Ф. Карпов озаглавил как «Начало дипломатических сношений Московского правительства с великим магистром ордена в Пруссии, Альбрехтом, маркграфом Бранденбургским»¹. В настоящее время посольская книга хранится в Российском государственном архиве древних актов². Но следует отметить, что множество документов погибло в катаклизмах XVII–XIX вв., поэтому нельзя считать 1516 год точкой отсчета русско-тевтонских переговоров. Чтобы прояснить вопрос, необходимо поднять материал второй стороны — дипломатическую документацию Немецкого ордена в Пруссии.

В 1804 г. старый архив великих магистров целиком вошел в образованный Кенигсбергский секретный архив. Акты первой половины XVI в., касающиеся событий в Московии, хранились в одном из выдвижных ящичков (Schiebläde), обозначенном в реестрах как «Muscowitter vnd Eifflanth»³. В XIX в. стали выходить первые публикации документов архива, начало которым в России положил А. И. Тургенев, осуществивший в 1848 г. издание «Supplementum ad historica Russiae monumenta»⁴. В 1868 г. несколько актов опубликовал прибалтийский историк К. Напьерский в сборнике «Русско-

¹ Сб. РИО. СПб., 1887. Т. 53. № 1. С. 5.

² РГАДА. Ф. 74 (Сношения России с Пруссией). Д. 1. Л. 1.

³ *Napiersky K. E. Index corporis historico-diplomatici Livoniae, Esthoniae, Curoniae: Oder, Kurzer auszug aus derjenigen Urkunden-Sammlung, welche für die Geschichte und das alte Staatsrecht Liv-, Ehst- und Kurland's. Theil II. Riga; Dorpat, 1835. Nr. 2670, 2695. S. 167.*

⁴ *Supplementum ad historica Russiae monumenta. Petropoli, 1848.*

ливонские акты», среди которых находился перевод на немецкий грамоты Василия III от 22 мая 1515 г.⁵ Материалы о русско-тевтонских переговорах 1515–1520 гг. выборочно публиковал также Е. Йоахим в своей работе «Политика последнего великого магистра Пруссии Альбрехта Бранденбургского»⁶.

В первой половине XX в. содержимое ящика «Muscowitter vnd Eifflanth» целиком вошло в собрание бумажных документов Ordensbriefarchiv (далее — ОВА). Как правило, историки либо упоминали, либо фрагментарно воспроизводили некоторые интересные, с точки зрения публикаторов, грамоты, письма и депеши, относящиеся к истории отношений Российского государства с Немецким орденом в Пруссии⁷.

В 1944 г. в связи с приближением советских войск старые дела Тевтонского Ордена были эвакуированы из Кенигсберга в Геттинген, а затем, в 1978–1979 гг., перевезены в одно из крупнейших хранилищ Германии — в Секретный государственный архив Фонда «Прусское культурное наследие» (Das Geheimes Staatsarchiv Preussischer Kulturbesitz. Berlin – Dahlem, далее — GStAPK). Кенигсбергские документы составили двадцатый отдел (XX HA Hist. StA Königsberg). Исследователи не раз отмечали ценность этого архивного собрания в изучении истории Центральной и Восточной Европы XII–XVI вв.⁸

На существование неких русских грамот в Кенигсбергском тайном архиве, датированных 1515 годом, указывали немецкие историки К. Напьерский⁹, Е. Йоахим¹⁰, К. Форстрорер¹¹ и М. Зах¹², но их издание так и не было осуществлено. Этот интереснейший комплекс документов долгое время оставался неизвестным большинству отечественных исследователей.

Историки, затрагивавшие тему русско-орденских отношений, опирались главным образом на фрагментарные публикации XIX в. В. Н. Балязин и А. А. Зимин связывали начало русско-тевтонских отношений с инструкцией для ведения переговоров в Москве орденского дипломата Д. Шонберга (от 14 декабря 1515 г.)¹³. А. Л. Хорошкевич отмечает, что первое предложение с русской стороны о заключении военно-политического союза было направлено через Вольтера Плеттенберга 22 мая 1515 г.¹⁴

⁵ Русско-ливонские акты, собранные К. Е. Напьерским. СПб., 1868. Nr. CCCXLIX. S. 310–312.

⁶ Joachim E. Die Politik des letzten Hochmeisters in Preußen Albrecht von Brandenburg. Thel I (1510–1517). Leipzig, 1892. Nr. 78 S. 234–235.

⁷ Лобин А. Н. Документы об осаде Смоленска и битве под Оршей 1514 г. из собрания Кенигсбергского тайного архива // Балтыйскі трэхкутнік. Рэч Паспалітая, Швецыя і Расія ў XVI–XVIII стагодзях. Мінск, 14–16 верасня 2011 г. (в печати).

⁸ Forstreuter K. Das Preußische Staatsarchiv in Königsberg. Ein geschichtlicher Rückblick mit einer Übersicht über seine Bestände. Göttingen, 1955. S. 9–13. (Veröffentlichungen der Niedersächsischen Archivverwaltung. H. 3); Jähnig B. Die Quellen des Historischen Staatsarchivs Königsberg zur Geschichte der deutsch-litauischen Beziehungen in der Zeit der Ordensherrschaft und des Herzogtums Preußens // Deutschland und Litauen. Bestandsaufnahmen und Aufgaben der historischen Forschung. Lüneburg, 1995. S. 9–19.

⁹ Napierky K. E. Index corporis historico-diplomatici Livoniae, Esthoniae, Curoniae... Nr. 2695.

¹⁰ Joachim E. Die Politik des letzten Hochmeisters in Preußen Albrecht von Brandenburg. S. 234–235.

¹¹ Forstreuter K. Preussen und Russland im Mittelalter. Die Entwicklung ihrer Beziehungen vom 13. Bis 17. Jahrhundert. Berlin, 1938. S. 78.

¹² Sach M. Hochmeister und Großfürst. Die Beziehungen zwischen dem Deutschen Orden in Preußen und dem Moskauer Staat um die Wende zur Neuzeit. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2002. S. 211–212. (Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa. Bd. 62).

¹³ Балязин В. Н. Россия и Тевтонский орден в 1466–1525 гг.: Автореф. дис. ... канд. ист. наук. М., 1963. С. 11–12; Зимин А. А. Россия на пороге Нового времени. М., 1972. С. 179.

¹⁴ Хорошкевич А. Л. Россия в системе международных отношений конца XV – первой половины XVI вв. М., 1980. С. 157.

В настоящее время в фонде ОВА GStAPK нами выявлены три грамоты Василия III Ивановича к великому магистру Альбрехту Бранденбургскому, датированные 2 января (Ia), 22 мая (IIa) и 29 ноября (IIIa) 1515 г., две из них снабжены переводами-подстрочниками на латинском (Ib) и нижненемецком (IIb).

Первое послание непосредственно связано с миссией имперского посольства в лице Якова Ослера и Морица Бургшталлера («Якова Дохтора и Маврика»), которые прибыли 17 декабря 1514 г. в Москву с измененным текстом договора¹⁵. Надо заметить, что ягеллонский двор был в курсе русско-имперского диалога. 23 декабря 1514 г. об этих послах, которые должны были предложить «великому князю Московскому» решить все споры с польским королем мирным путем «посредством конгресса в Любеке», упоминал Сигизмунд I Казимирович в своих посланиях¹⁶.

Миссия Ослера и Бургшталлера потерпела в Москве полную неудачу. Послы не добились никаких положительных результатов: Василий Иванович отказался ратифицировать новый вариант союзного договора¹⁷.

В качестве ответного визита из Москвы к императору Максимилиану с Ослером и Бургшталлером был направлен посланник Истома Малый. В грамоте к великому магистру от 2 января 1515 г. содержалась одна просьба: «...как к тебе наш посланник Истома, и брата нашего Максимиана избранного цесаря посланник Яков приедут, и ты б их велел проводить до Любка» (Ia). Василий Иванович соглашался принять участие в проектируемом императором конгрессе, но, как писал Г. Г. Писаревский, «не для того, чтобы заключить на нем мир с Польшей при помощи посредников, а затем лишь, чтоб открыто пред всеми засвидетельствовать свою правоту в столкновении с нею»¹⁸.

Одновременно эта грамота являлась и аккредитацией русского посланника. Истома Малый был одним из трех переводчиков великого князя, которых можно было назвать специалистами по «орденским» и «имперским» делам¹⁹.

Вместе с грамотой был подготовлен ее перевод на латынь. О том, что перевод был сделан в Москве, а не в Кенигсберге, свидетельствует обращение к главе Ордена: вместо *generali* («великому», «главному») написано *excelso* («высокому»), то есть обращение дословно переведено с русского оригинала: «*excelso magistro Prussie*» («высокому магистру Прусскому»). В тексте встречаются сокращения под титулом: *domio*=*domi(n)o*, *frm*=*fr(atr)e(m)*, *nrm*=*n(ost)r(u)m*, *nutium*=*nu(ne)tium* (Ib).

Можно определенно сказать, что с посольской миссии Истома Малого начались постоянные контакты Москвы и Кенигсберга. Русское государство, быстро оправившись после Оршанского поражения, было заинтересовано в заключении военного союза

¹⁵ Бауер В. В. Сношения России с императорами Св. Римской Империи в конце XV и нач. XVI в. // Лекции по новой истории проф. В. В. Бауера, подготовленные к печати, редактированные и изданные графом А. А. Мусиним-Пушкиным. Т. II. СПб., 1888. С. 524; Писаревский Г. К истории сношений России с Германией в начале XVI века // ЧОИДР. М., 1895. Кн. 2. С. 5–21; Лобин А. Н. Битва под Оршей. СПб., 2011. С. 177–178.

¹⁶ Sigismundus, Rex – Epo. Varmiensi // Acta Tomiciana. Poznanie, 1853. Т. III. P. 294. Nr. CDXXVI.

¹⁷ Отчет о переговорах в Москве см.: Relation vor dem versammelten k. Hofrath ueber die von Dr. Jacob Oesler und Moriz Burgstaller verrichtete Gesandtschaft nach Moskau. 1515. 19. Mai // Fiedler I. Die Allianz zwischen Kaiser Maximilian I und Vasilji Ivanovic Grosseuersten von Russland, von dem Jahre 1514 / Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Wien, 1863. Beilage VI, 256–260. (Philosophisch-Historische Classe. Bd. XLIII.)

¹⁸ Писаревский Г. К истории сношений России с Германией в начале XVI века. С. 15–16.

¹⁹ Rasmussen K. The Muscovite Foreign Policy Administration During the Reign of Vasilij III, 1515–1525 // FOG. Bd. 38. 1986. S. 152–167; Angermann N. Deutsche Übersetzer und Dolmetschen in vorpetrinischen Russland // Zwischen Cristianisierung und Europäisierung. Beiträge zur Geschichte Osteuropas in Mittelalter und früher Neuzeit. Stuttgart, 1998. S. 229; Sach M. Hochmeister und Großfürst. S. 211.

против Сигизмунда I Старого. Переговоры о совместных наступательных действиях с императором Максимилианом к концу 1514 г. зашли в тупик. Василию Ивановичу был нужен новый политический партнер, и Тевтонский Орден рассматривался государем в качестве возможной кандидатуры на роль союзника.

Власти Пруссии и Ливонии были также заинтересованы в создании антигеллонской коалиции²⁰. Получив от русского государя грамоту, великий магистр тут же отправил в Москву своего посланника.

О первой орденской миссии говорится в послании Василия III от 22 мая 1515 г.: «Прислал еси к нам свою грамоту з Гришком Немчином...» В немецком варианте имя посланника обозначено как Gerd. Но ни в российских посольских делах, ни в архиве Тевтонского ордена нет более точных данных о миссии орденского посланника. Скорее всего речь идет о доверенном лице гроссмейстера по имени Gerbst (Gert, Gerd) Ringenberg²¹. Приблизительное содержание письма Альбрехта Бранденбургского можно узнать из грамоты Василия III:

... писал еси к нам в своей грамоте, что тебе говорили брата нашего дражайшего Максмяна избранного цесаря Римского и навышшего короля послы, Яков Дохтор и Маврец, что мы к тебе добро свое и жалованье хотим держати. И ты нам о том великое благодаренье воздаешь, и хочешь к нам добротне с великим прележаньем свою службу изъявити и нас о нашем недрузе, короле Полском, и о вестех без вести не держати (Па).

Возможно, что Альбрехт поделился с великим князем своими опасениями о сближении Вены и Кракова: «...ныне еси писал к нам о брате нашем Максмяне избранном цесаре Римском и навышшем короле, и о вестех о нашем недрузе короле Полском»²². Вполне вероятным предполагается также, что по указанию именно тевтонского магистра были отбиты пленники Оршанской битвы, которых вез к папе Римскому Н. Вольский, и переправлены через Любек в Москву²³. Надо заметить, что в письме Василия Ивановича впервые говорится о возможной финансовой помощи Ордену: «А мы к тебе добро свое и жалованье хотим держати».

В следующем послании Василия III к великому магистру был впервые озвучен проект военного наступательного союза Империи, Ордена и России. Ранее, в 1513–1514 гг., возможность создания антигеллонской коалиции государь обговаривал только с Максимилианом, теперь же он был не против включить в нее и гроссмейстера.

В послании мы не видим каких-то конкретных планов совместных действий, условий сотрудничества и обязательств. Великий князь общими фразами предлагал всем членам будущего альянса «дело делати заодин» против польского короля.

Третье письмо датировано 29 ноября 1515 г. Василий Иванович информировал гроссмейстера, что к Максимилиану он отправил Елизара Сергеева с имперским посланником

²⁰ GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20327; см. обзор: *Лобин А. Н.* Битва под Оршей в современной белорусской историографии и проблема критики исторических источников // Петербургские славянские и балканские исследования = *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2011. № 2 (10). С. 29–40.

²¹ GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20541; см. также: *Joachim E.* Die Politik des letzten Hochmeisters in Preußen Albrecht von Brandenburg. Thel I (1510–1517). Leipzig, 1892. S. 240.

²² Еще осенью 1514 г. доктор Куспиниан ездил в Венгрию в качестве поверенного Максимилиана для проведения переговоров о брачных договорах. Именно через него император передал согласие о начале переговоров с Сигизмундом при участии венгерского короля Владислава (*Liske X.* *Der Kongress zu Wien im Jahre 1515 // Forschungen zur deutschen Geschichte.* Bd. VII. 1867. S. 478, 481).

²³ Поляки предполагали, что это сделали либо имперцы, либо тевтонцы (подробнее см.: *Joannes de Lasko — Sigismundo, Rex // Acta Tomiciana.* Poznanie. 1853. Т. III. № CDLI. P. 332; *Strykowski M.* *Kronika Polska, Litewska, Żmódzka i wszystkiej Rusi.* Т. 2. Warszawa, 1846. Т. 2. S. 384).

«Юшкой». Как и в случае с «Гришкой Немчиным», здесь всплывает неизвестная миссия некоего посланника императора, сведения о котором отсутствуют в известных имперских и российских дипломатических документах: «Присылал до нас брат наш Максимьян, избранный цесарь и навышшей король, посланника своего Юшка з грамотою, и мы того посланника брата своего Максимьяна, избранного цесаря Римского, Юшка, к нему отпустили, а с ним есмь вместе послали к брату своему Максимьяну, избранному цесарю, своего посланника Елизара Сергеева» (Ша). За провалом миссии Ослера и Бургшталлера вплоть до смерти Максимилиана следует целый ряд императорских посольств в Москву, которые были также неудачными. Есть сведения, что в начале 1516 г. «посол цесаря Максимилиана Балтазар Одерус был отправлен в Московию ко князю Василию»²⁴, однако в Москве его заподозрили в шпионстве и заключили под стражу.

Итак, три послания 1515 г. Василия III Ивановича к гроссмейстеру Альбрехту представляют собой весьма ценные источники. Они проливают свет на неизвестные эпизоды русско-тевтонских и русско-имперских отношений. И скрепленные прикладной печатью грамоты, и их переводы-подстрочники чрезвычайно интересны для изучения посольской делопроизводственной документации. Оригиналов международных грамот времен Василия III сохранилось немного, и они уже сами по себе представляют собой важный источник по дипломатии. Нельзя не обратить внимание на то, что титул «Смоленский» в послании от 2 января 1515 г. (т. е. после присоединений Смоленска) отсутствует. Он появляется только в послании от 22 мая. Титул «царь» в латинском варианте назван *Imperator*, а в немецком — *keysser*. Как «император» и «кайзер» именуется Василий III в справках, составленных в канцелярии Тевтонского ордена около 1515 г.²⁵ Послания заключают в себе достаточно интересный материал по сфрагистике — несколько 4-сантиметровых красновосковых печатей под кустодией сохранились в отличном состоянии, на них прочитываются не только надписи по кругу, но и виден четкий силуэт ездеца, изображенного в итальянской ренессансной традиции.

Помимо введения в научный оборот этих трех документов в будущем мы планируем публикацию других русских грамот за 1516–1521 гг. из собрания исторического Кенигсбергского секретного архива.

Особую признательность выражаем канд. ист. наук С. В. Полехову за помощь в получении фотокопий грамот и ряд консультаций.

№ 1.

1а. 1515, января 2. Послание государя Василия III Ивановича гроссмейстеру Немецкого Ордена в Пруссии Альбрехту Бранденбургскому с просьбой оказать содействие в сопровождении в Любек имперских послов Я. Ослера и М. Бургшталлера и русского посланника И. Малого

От великог(о) г(о)с(у)д(а)ря Васил(ь)я Б(о)жьєю м(и)л(о)стью ц(а)ря и г(о)с(у)д(а)ря и великог(о) кн(я)з[я] Владимирского, и Московског(о), и Новгородског(о), и Псковского, и Тверског(о),| и Югорског(о), и Пермског(о), и Вятцког(о), и Болгарског(о), и иных,

²⁴ «Balthasar Oderus a Maximiliano Ceasere ad hoc munus legatus, in Moschoviam Basilium principem adiit» (*Decius I. L. De Sigismundi regis temporibus liber III. Cracoviae, 1521. P. CXI*).

²⁵ GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20709. Fol. 1 (латин.) – fol. 2 (немец.). — В латинском варианте титул «Смоленский» отсутствует, следовательно, справка составлялась на основании послания GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20320. Fol. 2.

г(о)с(у)д(а)ря всея Руси и вели|ког(о) кн(я)зя, Новагорода Низовские земли, и Черниговского, и Рязанского, | и Волотцког(о), и Ржевског(о), и Белского, и Ростовског(о), и Ярославского, | и Белозерског(о), и Удорског(о), и Обдорског(о), и Кондинског(о), и иных, светле|ишому Олбрехту маркрабию Бранденборскому, высокому магистру Прузско|му немецког(о) чину. Присылал до нас брат н(а)ш, Максимиан, избранный цесарь | и навыйшый корол(ь), посланника своег(о) Якова з грамотою, и мы тог(о) посланника | брата своего Максимиана, избраннаго цесаря Римског(о), Якова, к нему отпу|стили, а с ним есмь вместе послали х брату своему к Максимиану, избра|нному цесарю, своего посланника Истому Малого, а здесе нам сказывал(и) брата н(а)ш(е)го Максимиановы избранног(о) цесаря послы Яков Дохтор, и Ма|врик, что н(а)ш брат, Максимиан, избранный цесарь и навыйшый корол(ь) послал | к тебе о том посланнике свою грамоту, и как к тебе н(а)ш посланник| Истота, и брата нашег(о) Максимиана, избраннаго цесаря, посланник Яков| приедут, и ты б их велел проводить до Любка, чтоб им как дал Б(о)г доехать | без страху, а то б еси учинил нас для. *Писан в н(а)шем г(о)с(у)д(а)рстве в н(а)шем граде Мо|скве лета 7023 генвар(я) 2 день*²⁶

GSAPK. XX HA. OBA. Nr. 20320. Fol. 1. Подлинник: 28 × 39 см. Водяной знак отсутствует.

На обороте: в верхней части листа архивная пометка чернилами: V. J. 7023 (1515) d. 2 Januarii. В верхней части листа красновосковая печать под кустодией: всадник, скачущий по-геральдически влево, поражает дракона. Диаметр печати 4 см. Круговая надпись: ВАСІЛЕІ БЖІЕЮ МИЛОСТІЮ ГОСПОДАРЬ ВСЕЯ РУСИ ВЕЛИКІІ КНЗЬ.

Адрес: + Светлеишему Олбрахту маркрабию Бранденборско|му высокому магистру Прусскому немецког(о) чину +

Публикуется впервые.

№ 2.

Ив. 1515, января 2. Перевод на латинский язык грамоты Василия III Ивановича великому магистру Альбрехту Бранденбургскому

Ex magno²⁷ domi(n)o Basilio dei gratia Imperatoris| ac domi(n)o magno duce Wolodimerie, Moscouie, Novo|gradie, Plescouie, Tferie, Ingorie, Permie, Wetchie,| Bolgarie et domi(n)o totius Russie et magno| duce Nouogradie Inferioris terre et Zernigouie,| Rezanie, Volotsky²⁸, Rsenie, Belouie, Rostouie,| Jarosslauie²⁹, Belozerieuse, Vdorie,| Obdorrie et Condonieque etc. Illustrissimo Olberto| marggrabio Brandenburgiensi excelso magistro Prussie| ordinis Theutonicor(um). Mittebat ad nos frater noster| Maximilianus electus Cesar et supremus rex nunetium| suum Jacobum cum lit(teri)s et nos illum nun(eti)um fr(atr)is| n(ost)ri Maximiliani electi Cesaris Jacobum ad| ip(su)m dimisimus, et una cum eo misimus ad| fr(atr)em n(ost)r(u)m Maximilianum electum Cesarem| n(ost)r(um) nu(ne)tium Istomam Parvum, hinc³⁰ autem narraverunt nobis fr(atr)is n(ost)ri³¹| Maximiliani electi Cesaris oratores Jacobus| doctor et Mauricius³², quod noster frater| Maximilianus electi Cesar et Imperator etc.| misit³³ ad vos de

²⁶ Курсив, написано другими чернилами.

²⁷ В тексте «mangno».

²⁸ Исправлено из «Bolotsky».

²⁹ Перед словом зачеркнуто: «Juros»?

³⁰ Перед словом зачеркнуто: «Juac»?

³¹ Перед «ngi» (т. е. «nostris») зачеркнуто «mrg».

³² Перед словом зачеркнуто «Mag».

³³ Перед словом зачеркнуто «mis».

illo nu(ne)tio suas l(itte)ras, et quando ad vos n(oste)r nu(ne)ti(u)s Istoma et |fr(atr)is n(ost)ri Maximiliani electi Cesaris| nu(ne)ti(u)s Jacobus veniunt, ut vos eos| mandaretis consequi ad Lubeck, ut illi³⁴ possent deo dante transpire absqu(e) timore, ut illa| faceret preter nos dar in³⁵ n(ost)ro domino| noster ciuitate Moscoue anno septimo milesimo| vicesimo verno Januario secundo

GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20320. Fol. 2. Черновик: 28 × 39 см. Водяной знак отсутствует.

Фрагмент послания с сокращениями опубликован: Joachim E. Die Politik des letzten Hochmeisters in Preußen Albrecht von Brandenburg. Thel I (1510–1517). Leipzig, 1892. Nr. 83. S. 239.

№ 3.

Па. 1515, мая 22. Послание государя Василия III Ивановича гроссмейстеру Немецкого Ордена в Пруссии Альбрехту Бранденбургскому с предложением о совместных боевых действиях против польского короля

От великог(о) г(о)с(у)д(а)ря Васил(ь)а Б(о)жиею м(и)л(о)стию ц(а)ря и г(о)с(у)д(а)ря и великог(о) кн(я)зя Володимерског(о)|, и Московског(о), и Новгородског(о), и Псковског(о), и Смоленског(о), и Тферског(о), и Югорског(о), и Пермског(о)|, и Вятцког(о), и Болгарског(о), и иных, и г(о)с(у)д(а)ря всеа Русии и великог(о) кн(я)зя, Новагорода Низовской|земли, и Черниговског(о), и Рязанског(о), и Волотцког(о), и Ржевског(о), и Белског(о), и Ростовског(о),| и Ярославског(о), и Белозерског(о), и Удорског(о), и Обдорског(о), и Кондинског(о), и иных, светле|ишему Олбрахту высокому магистру Прусскому, макрабью Брандеборскому, Померскому|, Касубскому, и Венденскому, кн(я)зю борхграву Нурбарскому. Прислал еси к нам свою грамоту| з Гришком Немчином, а писал еси к нам в своей грамоте, что тебе говорили брата н(а)шего| дражайшего Максмяна избранного цесаря Римског(о) и навышшего короля послы, Яков Дохтор| и Маврець, что мы к тебе добро свое и жалованье хотим держати. И ты нам о том великое| бл(а)годаренье воздаеш(ь), и хочешь к нам добротней с великим прележаньем свою службу из(ъ)явити| и нас о н(а)шем недрузе, короле Полском, и о вестех без вести не держати, а ныне еси писал к нам| о брате н(а)шем Максмяне, избранном цесаре Римском и навышшем короле, и о вестех, о н(а)шем недру|зе короле Полском, ино то делаеш(ь) гораздо, что н(а)шего дела бережешь, а которые вести услы|шишь(ь), и ты нас без вести не держишь(ь), и ты бы и вперед к нам добротнее и с великим прележаньем| службу свою из(ъ)являл, и о н(а)ш(е)м бы еси недрузе, короле Полском, и о всяких вестех нас без ве|сти не держал. А мы к тебе добро свое и жалованье хотим держати. Присылал к нам брат| н(а)ш Максмян, избранный цесарь Римский, и навышшей король своих послов, и говорили нам| от него его послы, что н(а)ш недруг Жыгимонт король Полский ему великие неправды учинил| и всему немецкому чину. А набольшую неправду учинил Прусской земле, некоторые горо|ды Прусские за собою держит неправдою, и он хочет с тем с н(а)ш(и)м и с своим недругом, с королем| с Полским, н(а)ше и свое дело делати с нами заодин, а нам бы с ним вместе с тем с н(а)шым не|другом, с королем Полским, свое и его дело делати заодин, а н(ы)не говорили нам от него его по|слы, Яков и Мав-

³⁴ Перед словом зачеркнуто «illi».

³⁵ Перед предлогом «in» зачеркнуто «nro».

рец, что и вы з братом с н(а)ш(и)м, с Максимианом королем, вместе с тем с н(а)ш(и)м и с его| недругом, с королем Полским, н(а)ше и его дело хотите делати заодин. И мы как почали с своим| и з брата своего недругом с королем Полским свое дело делати, так и делаем, и впредь, аже да|ст Бог, хотим с своим и з брата н(а)шего Максимиана, цесаря Римског(о) и навышшег(о) короля, недру|гом, с королем Полским, вместе з братом с своим с Максимианом свое дело делати с ним заодин,| а ты бы с нами и з братом с н(а)-ш(и)м, с Максимианом цесарем, с тем с н(а)ш(и)м недругом, с королем Полским,| также то дело делал заодин. Писан в н(а)ш(е)м г(о)с(у)д(а)рьстве, в н(а)ш(ем) граде Москве, лета 7023,| мая 22 д(е)нь

GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20483. Пагинации две — карандашом и чернилами, fol. 1 (в карандашной нумерации), fol. 3 (в чернильной нумерации). Подлинник: 27,5 × 40,7 см. Водяной знак — рука с цветком.

а обороте в верхней части следы прикладной красновосковской печати, аналогичной Ia (GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20320. Fol. 1).

Адрес: + Светлейшему Олбрахту, высокому магистру | Прусскому, маркрабию Бранденбургскому, Поме|рскому, Касубскому, и Венденскому, князю Бу|рхграву Нурбарскому
В нижней части архивная пометка: V. J. 7023 (1515) d. 22. May.

Публикуется впервые.

№ 4.

№ 1515, мая 22. Перевод на немецкий грамоты Василия III Ивановича гроссмейстеру Немецкого Ордена в Пруссии Альбрехту Бранденбургскому

Vonn dem Grothenn Herschope Wassilienn vonn gods gnadenn| keysser herscher vnnd Grothfurstenn tho Wolodimer, Muskow, Nau|gardenn, Pleskow, Smoleosk, Othuerienn, Juhorsky, Peremsky,| Wethsky, Belhorsky, vnnd annderer, ock eyenn Hersscher ouer alle Russzen| vnnd Grothfuste der nedder lannde tho syde Naugardenn, Cernichow,| Resami, Wolotecky, Irsewsky, Belsky, Rostowsky, Jaroslawsky, Belasszensky,| Wdorsky, Obdorsky, Konndynsky vnnd annderer.|

Irluchtigester Albrecht Hoemeister inn Prusszen Marckgraue tho| Branndenborgh eyno forste tho Pomerenn, Kassubenn vnnd der Wenden| vnnd Borchgraue tho Norenbergk, heuest vnns dynenn breyff gesanth| by eynem Dulhsschenn Gerde, vnnd schryffst vnns inn dynem| breue, dath myth dy gereth hebbenn vnnsers Broders des Edelstenn| Maximilianus des erweldenn Romesschenn keyssers vnnd hogestenn| konnyges badenn, doctor Jacob vnnd Mauricius, dath wy vnnsse guthd|aeth vnnd begnadunge ouer dy holdenn wylenn, des du vnns grothlick heylsam bodanckest, vnnd wyliet vnns guthlick myth grotherer| thonegunge orenn deynst kundich makenn, vnnd vnns ane tydungel| vann vnnssem vyannde deme konnyghe tho Polenn vnuorwythliket| nicht holdenn, heuest ork nygelynges vnns geschreuenn vann vnnssem| Broder Maximiliano dem Erweldenn Romesschenn keysser vnnd hogestenn| konnyghe, vnnd ock tydinge vonn vnnssem vyannde dem konnyghe| tho Polenn dar dostu woll ann, dath du vnnsse ssake vorhodest, vnnd| wes dar nach vann tydunghe vorlopet wyllest vnns vnuorwythliket| nicht latenn, vnnd wyllest vnns vortbann guthdedich myth groter| thonegunge orenn deinst kundich makenn, ock vme tydunghe vonn| vnnssem vyannde deme konnyghe tho Polenn allennt haluenn| wyllest vnuorwythliket| nicht latenn, so wylle wy vnnsse guthdaeth| vnnd begnadunge holdenn, ock hefft tho vnns gesanth vnnsse Bro|der Maximilian de

Erwelde Romessche³⁶ keysser vnnd hogeste| konnick syne badenn, vnnd hebbet vnns vonn synentb wegen| geworuen, dath vnnsse vyanth Sygismunth de konnick tho| Polenn eme vnnd alle dem duthschenn Ordenn groeth vnrecht ge|dann hefft, aldermeist de Prusschenn Slothe vnnd Stede ingeno|menn vnnd bositteth myth vnrechte, So wyll he myth vnnssem| vnnd synem vyande dem konnighe tho Polenn vnnsse vnnd| syne sake inn enegunghe forderenn semptlikenn vor enenn man| vnnd wy sollenn der gelickenn myth eme semptlikenn vonn| dem vyannde konnighe tho Polenn vnnsse vnnd syne sake| forderenn ock inn eneunge vor enen man, de sulfftigenn baden| Jacob vnnd Mauricius hebbet vnns synenth haluenn geworuen| dath gy vnnssem Broder konnighe Maximiliann semptlikenn| myth vnnssem vnnd syuem vyannde dem konnighe tho Polenn vnnsse vnnd syne sake forderenn wyllenn vor enen man,| alsse wy dann bogunth hebbenn myth vnnssem vnnd vnnsers| broders vyannde, myth dem konnighe tho Polenn vnnsse sake tho| forderenn dem wy dann also donn, ock wyll vorthann myth| gades hulpe vnnsenn vnnd vnnsers broders Maximilians| des Erwelden Romesschenn Keyssers vnnd hogestenn konniges| vyande dem konnighe tho Polenn semptlikenn vnnsse sake for|derenn inn erwegunghe, vnnd wyllst der gelickenn myth| vnns vnnd vnnssem Broder Maximiliann dem Erweldenn| Romesschenn Keysser vnnssem Vyanth dem konnighe| tho Polenn de sake forderenn semptlikenn vor enenn mann ge|schreuen inn vnnsers Herschoppe vp vnnssem Slotte thor Musskow| im seuendusenstenn vnnd dre vnnd twintigestenn des twe vnnd| twintigestenn dages inn dem meye.

GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20483. Пагинации две — карандашом и чернилами, fol. 1–2 (чернилами), fol. 2–3 (карандаш). Копия 1515 г.: 28 × 41 см.

На обороте адрес: Deme Irleuchligestenn Albrechte Hoemeister tho Prusszenn| Marckgrauen Tho Branddenborgh Forstenn tho Pomern,| Gassubenn vnnd der Wenndenn Borchgrauenn tho| Norenbergh.

Фрагмент с сокращениями опубликован: Joachim E. Die Politik des letzten Hochmeisters in Preußen Albrecht von Brandenburg. Thel I (1510–1517). Leipzig, 1892. Nr. 85. S. 240–241.

Оригинал на немецком языке был направлен гроссмейстеру Альбрехту через магистра Ливонского Ордена Вольтера фон Плеттенберга. 25 июля 1515 г. Плеттенберг перенаправил грамоту с сопроводительным письмом в Кенигсберг. В настоящее время оригинал находится в другом деле: GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20541. На обороте следы прикладной красновосковой печати, аналогичной Ia (GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20320. Fol. 1).

Публ.: Русско-ливонские акты, собранные К. Е. Напьерским. СПб., 1868. Nr. CCCXLIX. S. 310–312.

№ 5.

Ша. 1515, ноября 29. Послание государя Василия III Ивановича гроссмейстеру Немецкого Ордена в Пруссии Альбрехту Бранденбургскому с просьбой оказать содействие в сопровождении имперского посланника Юрия и русского посланника Е. Сергеева в Вену

От великог(о) г(о)с(у)д(а)ря Васил(ь)а Б(о)жьєю м(и)л(о)стию ц(а)ря и г(о)с(у)д(а)ря и великог(о) кн(я)зя Владиме|рског(о), Московског(о), Ноугородцког(о), Псковског(о),

³⁶ Перед словом зачеркнуто «keyser».

Смоленског(о), Тферског(о), и Югорског(о), и Пе|рмьског(о), Вятцког(о), Болгарског(о), и иных, г(о)с(у)д(а)ря всеа Русии и великог(о) кн(я)зя, Новаго|рода Низовской земли, и Черниговског(о), и Рязанског(о), и Вологцког(о), и Ржевског(о),| и Белског(о), и Ростовског(о), и Ярославског(о), и Белозерског(о), и Удорског(о), и Обдо|рског(о), и Кондинског(о), и иных, светлейшему Олбрахту, макрабью Брандем|борскому, высокому магистру Прусскому немецкого чину. Присылал до нас брат| н(а)ш Максимьян, избранный цесарь и навышшей король, посланника своего Юшка з гра|мотою, и мы тог(о) посланника брата своего Максимьяна, избранного цеса|ря Римског(о), Юшка, к нему отпустили, а с ним есмя вместе послали к брату|своему Максимьяну, избранному цесарю, своего посланника Елизара Сергеева,| и как к тебе придет брата н(а)шег(о) Максимиана, избранног(о) цесаря и навышшего| короля посланник Юшко и наш посланник Елизар, и ты б брата н(а)шего посланника Юшка| и н(а)шего посланника Елизара велел провадити до брата н(а)шего Максимиана,| избранного цесаря и навышшег(о) короля землю, а то бы еси учинил нас для. Писан в н(а)ш(е)м г(о)с(у)д(а)рстве в н(а)шем граде Москве лета 7024 ноября 29 д(е)нь

GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20643. Подлинник: 25,6 × 37,2 см. Водяной знак отсутствует. В левом верхнем углу архивная помета: 1515 (7024) November 29.

На обороте: следы 4-сантиметровой прикладной красновосковой печати, аналогичной Ia (GStAPK. XX HA. OBA. Nr. 20320. Fol. 1).

Адрес: + Светлейшему Олбрахту, маркрабью Брандембо|рскому, высокому магистру Прусскому, немет|цког(о) чину +

Внизу росчерком пера помета: Muschkawittisch³⁷ botschaft fur schreff(te)

Архивная пометка: V. J. 7024 (1515³⁸) d. 29 Nov.

Публикуется впервые.

Данные о статье

Автор: Лобин Алексей Николаевич, кандидат исторических наук, руководитель группы научно-методических разработок ФГБУ «Государственный комплекс «Дворец конгрессов», Санкт-Петербург, Россия, alobin@mail.ru

Заголовок: Послания Василия III великому магистру Альбрехту 1515 г. из собрания исторического Кенигсбергского секретного архива

Резюме: Статья представляет собой публикацию посланий 1515 г. государя Василия III гроссмейстеру Тевтонского Ордена Альбрехту Бранденбургскому из собрания Кенигсбергского секретного архива.

Ключевые слова: русско-немецкие отношения 1515–1521 гг., Тевтонский Орден в Пруссии, русско-литовская война, антигеллонская коалиция

Литература, использованная в статье

Балязин, Вальдемар Николаевич. Россия и Тевтонский орден в 1466–1525 гг.: Автореф. дис. ... канд. ист. наук. Москва, 1963. 48 с.

Бауер, Василий Васильевич. Сношения России с императорами Св. Римской Империи в конце XV и нач. XVI в. // Лекции по новой истории проф. В. В. Бауера, подготовленные к печати, редактированные и изданные графом Александром Алексеевичем Мусиным-Пушкиным. Т. II. Санкт-Петербург: Типография Пантелеевых, 1888. С. 483–531.

³⁷ Muschkawittisch?

³⁸ В дате последняя цифра 7 переправлена на 5.

Зимин, Александр Александрович. Россия на пороге нового времени. (Очерки политической истории России первой трети XVI в.). Москва: Мысль, 1972. 454 с.

Лобин, Алексей Николаевич. Новые источники о битве под Оршей 1514 г. из собрания Кенигсбергского тайного архива // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2011. № 3 (45). С. 71–72.

Лобин, Алексей Николаевич. Битва под Оршей 8 сентября 1514 г. Санкт-Петербург: Общество памяти игуменнии Таисии, 2011. 264 с.

Лобин, Алексей Николаевич. Битва под Оршей в современной белорусской историографии и проблема критики исторических источников // Studia Slavica et Balcanica Petropolitana. 2011. № 2 (10). С. 29–40.

Писаревский, Григорий Григорьевич. К истории сношений России с Германией в начале XVI века // ЧОИДР. 1895. Кн. 2. С. 5–21.

Хорошкевич, Анна Леонидовна. Россия в системе международных отношений конца XV – первой половины XVI вв. Москва: Наука, 1980. 294 с.

Forstreuter K. Preussen und Russland im Mittelalter. Die Entwicklung ihrer Beziehungen vom 13. Bis 17. Jahrhundert. Berlin, 1938. 272 s.

Joachim, Erich. Die Politik des letzten Hochmeisters in Preußen Albrecht von Brandenburg. Theil I (1510–1517). Leipzig: Verlag von G. Hirzel. 1892. 316 s.

Sach, Maïke. Hochmeister und Großfürst. Die Beziehungen zwischen dem Deutschen Orden in Preußen und dem Moskauer Staat um die Wende zur Neuzeit. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2002. 488 s. (Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa. Bd. 62).

Information about the article

Author: Lobin, Aleksey Nikolaevich, Ph. D. in History, head of scientific and methodic development group of the National Congress palace, St.-Petersburg, Russia, alobin@mail.ru

Title: Vasily III messages to Grandmaster Albrecht dated from 1515 from the former Historic Königsberg secret archive collection.

Summary: In this article are published messages from Tsar Vasily III to Grandmaster of the Teutonic Order Albrecht of Brandenburg, dated from 1515 and formerly housed in Königsberg secret archives collection.

Keywords: military service, Grand Duchy of Lithuania, Russian-German relations, the Teutonic Order in Prussia, the Russian-Lithuanian war, anti-Jagiellonowie coalition

*****References

Balyazin, Vol'demar Nikolaevich. *Rossiya i Tevtonskiy orden v 1466–1525 gg.* [Russia and the Teutonic Order in 1466–1525]: Avtoref. dis. ... kand. ist. nauk. Moskva, 1963. 48 s.

Bauer, Vasily Vasil'evich. Snosheniya Rossii s imperatorami Sv. Rimskoy Imperii v konce XV i nach. XVI v. [Russia's relations with the emperors of the Holy Roman Empire in the late 15th and the beginning of the 16th century], in: Musin-Pushkin, Aleksander Alekseevich. *Lekcii po novoy istorii prof. V. V. Bauera, podgotovlennyye k pečati, redaktirovannyye i izdannyye grafom A. A. Musin-Pushkinym.* T. II. Sankt-Peterburg: Tipografiya Panteleevykh, 1888. S. 483–531.

Forstreuter K. *Preussen und Russland im Mittelalter.* Die Entwicklung ihrer Beziehungen vom 13. Bis 17. Jahrhundert. Berlin, 1938. 272 s.

Joachim, Erich. *Die Politik des letzten Hochmeisters in Preußen Albrecht von Brandenburg.* Theil I (1510–1517). Leipzig: Verlag von G. Hirzel. 1892. 316 s.

Khoroshkevich, Anna Leonidovna. *Rossiya v sisteme mezhdunarodnykh otnosheniy konca XV – pervoy poloviny XVI vv.* [Russia in the international relations of the late 15th – the first half of the 16th century]. Moskva: Nauka, 1980. 294 s.

Lobin, Aleksey Nikolaevich. *Bitva pod Orshey 8 sentiabrya 1514 g.* [The Battle of Orsha in the 8th of September, 1514]. Sankt-Peterburg: Obschestvo pamyati igumenii Taisii, 2011. 264 s.

Lobin, Aleksey Nikolaevich. *Bitva pod Orshey v sovremennoy belorusskoy istoriografii i problema kritiki istoricheskikh istochnikov* [The Battle of Orsha in modern Belarusian historiography and the problem of

criticism of historical sources], in *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2011. № 2 (10). Genuary–June. S. 29–40.

Lobin, Aleksey Nikolaevich. Novye istochniki o bitve pod Orshey 1514 g. iz sobraniya Keningsbergskogo taynogo arhiva [New sources of the Battle of Orsha in 1514 from the collection of Königsberg secret archive], in: *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2011. № 3 (45). S. 71–72.

Pisarevskiy, Grigoriy Grigor'evich. K istorii snosheniy Rossii s Germaniyey v nachale XVI veka [On the history of relations between Russia and Germany at the beginning of the 16th century], in *Chteniya v imperatorskom obschestve istorii i drevnostey Rossiyskih*. 1895. Kn. 2. S. 5–21.

Sach, Maike. *Hochmeister und Großfürst. Die Beziehungen zwischen dem Deutschen Orden in Preußen und dem Moskauer Staat um die Wende zur Neuzeit*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2002. 488 s. (Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa. Bd. 62).

Zimin, Aleksandr Aleksandrovich. *Rossiya na poroge novogo vremeni (Ocherki politicheskoy istorii Rossii pervoy treti XVI v.)* [Russia at the threshold of modern times (Essays on the political history of Russia in the first third of the XVI century)]. Moskva: Mysl', 1972. 454 s.